

51/86-87

dass Imme wider ein Unvergriffenliches recommendationschryben Zuogethan Werde".

1) Platz ausgespart für die Angabe des Tages.

Original, in ital. Sprache, mit Siegel. Dorsualnotiz von Stadt- und Amtsrat B e a t II. Zurlauben. - AH 51, 583-590 - Seite 584, 585, 587 und 590 leer

87

[ca. 1706]

A

MEMOIRE [DES FRANZ. AMBASSADOREN?, ROGER BRÛLART, MARQUIS DE PUY-SIEUX, ZUHANDEN DES COLONEL GENERAL DES SUISSES ET GRISONS?, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, DUC DU MAINE, BEZUEGLICH DER VON BEAT HEINRICH JOSEF ZURLAUBEN IM REGIMENT BRENDLE INNEGEHABTEN KOMPAGNIE]

Zurlauben/HM I 229, III 16

"Sur les instances de Messieurs [François-Michel Le Tellier, des Marquis] de L o u v o i s [Secrétaire d'Etat à la guerre] et [von Oberst Johann Peter] S t o u p p a la compagnie de Zurlauben au regiment de [Oberst Jost] B r e n d l e [- Brendle gelangte erst 1701 in den Besitz dieses Regiments, dessen vorheriger Besitzer obgenannter Stoppa war -] a esté levée avec des despences extraordinaires par le landame [B e a t J a k o b II.] Zurlauben dans l'année 1688 avec consentement de ses Seigneurs et Superieurs [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] malgrez les oppositions de douze autres Cantons [gemeint die XIII Orte ausg. ZG], cela mits la planche à d'autres pour faire des nouvelles levées, a la derniere paix [gemeint den Frieden von Rijswijk 1697] ou les troupes de la nation ont esté reduites à moitié pour conserver sans contradiction cette compagnie entiere à la famille de Zurlauben par consequent aussi au Canton, le lieutenant General [B e a t J a k o b] Zurlauben suivant le Conseil qu'on luy donna sollicitoit qu'on cassa ... [une] autre compagnie de deux cents hommes a luy [gemeint ist damit dessen Kompagnie im Regiment von Oberst Hans Jakob S c h e l l e n b e r g, die 1698 zusammen mit dem ganzen Regiment entlassen wurde], de ce qu'elle n'avoit point esté levée dans le Canton de Zug [- es handelte sich dabei um eine der bei den eidg. Orten so ungerne gesehenen Freikompagnien, die er 1682 von seinem Onkel, dem Brigadier K o n r a d IV. Zurlauben, übernahm und die 1690 dem neugeschaffenen Regiment Schellenberg einverleibt worden war -] ce qui a esté fait, et

pour marque esvidente de cela pas ... [un] officier de la mesme compagnie a. esté conserné, au contraire tous les officiers de la compagnie au regiment de Brendle ont continué a servir iusqu'a present, cela estant c'est ... [une] compagnie qui scauroit estre recognue autre que du Canton de Zug, de ce qu'on dit que le landame Zurlauben avoit esté remboursé, rien moins que cela, ce que le compte et convention arrestée soubigné du [Beat Heinrich Josef dit le] Chevalier [Zurlauben] et de son frere le lieutenant General [Beat Jakob] Zurlauben verifie clairement que ledit landame souffre une perte de plusieurs milles liivres,¹ si il a quitté le service en france c'estoit malgréz luy dont les raisons sont assez cognue [- Anspielung auf die 1696 erfolgte Wahl zum Landvogt des Thurgaus? -], il a rendue tousiours des services dans son Canton pour le bien des interets du Roy [L u d w i g XIV.] ou mesme sa presence estoit necessaire. Sur les ...²."³

- 1) 1698 hatte Beat Heinrich Josef Zurlauben bei Beat Jakob II. Zurlauben über 10 000 L Schulden, vgl. AH 111, 100-101 und 120, 1-2
- 2) Hier bricht der Text ab.
- 3) In der Folge wurde besagte Kompagnie geteilt. Die eine Hälfte erhielt ein gewisser Hptm. A c k l i n von Mandach, wie er sich selbst nennt (s. AH 176, 139-140 - demgegenüber aber gibt Zurlauben/HM III 229 als Herkunfts-ort Luzern an!), und die andere Hälfte blieb in Zugerbesitz und kam an Hptm. Felix Oswald K o l i n.

Konzept, in franz. Sprache, aller Wahrscheinlichkeit nach von Beat Jakob II. Zurlauben. - AH 51, 591

[ca. 1706]

A

MEMOIRE [DES FRANZ. AMBASSADOREN?, ROGER BRÛLART, MARQUIS DE PUY-SIEUX, ZUHANDEN DES COLONEL GENERAL DES SUISSES ET GRISONS?, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, DUC DU MAINE, BEZUEGLICH DER VON BEAT HEINRICH JOSEF ZURLAUBEN IM REGIMENT CASTELLA INNEGEHABTEN KOMPAGNIE]

Zurlauben/HM I 229

"L'année 1689 le landame [B e a t J a k o b II.] Zurlauben leva ... [une] compagnie de cent hommes dans son Canton [gemeint Zug], la quelle est à present dans le regiment de Castella [- Oberst François-Nicolas-Albert C a s t e l l a gelangte erst 1702 in den Besitz dieses Regiments, dessen vorheriger Besitzer Oberst François de R e y n o l d war -], il est vray que depuis que le Roy [L u d w i g XIV.] à accordé l'augmentation de cent autres